

5 credits

15.0 h + 15.0 h

Q1

Teacher(s)	Frogneux Cécile ;
Language :	French
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Main themes	/
Aims	<p>Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme</p> <p>This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation :</p> <p>1.1, 1.2, 1.4 2.1, 2.2 3.2, 3.3, 3.4 8.1</p> <p>AA-FS-AL.Develop expertise and a high level of competence in literary translation in the broader sense and specifically producing original works or revising existing pieces that involve the use of language for aesthetic ends: translating literary works of fiction or texts pertaining to traditional genres; literature associated with the image and other artistic domains; translating texts for publication and (an option only available in certain languages) translation in the domains of 'Publicity & Marketing'.</p> <p>Specific learning outcomes on completion of teaching unit</p> <p>On completing this unit the student is able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> · Translate from Russian into French one or more medium-length literary texts (short stories, poems, prose extracts, etc.) respecting and adapting all semantic, linguistic and stylistic elements; · Defend through argument the translation choices made; · Closely analyse alternative translation possibilities concerning the same text or texts with a view to, for example, being able to: <ul style="list-style-type: none"> • Adopt a collective, group version, possibly for publication; <p>-----</p> <p><i>The contribution of this Teaching Unit to the development and command of the skills and learning outcomes of the programme(s) can be accessed at the end of this sheet, in the section entitled "Programmes/courses offering this Teaching Unit".</i></p>
Evaluation methods	Regular assessment. End-of-term examination in the working conditions of a professional translator's workstation.
Teaching methods	In-situ training in specialized translation in the working conditions of a professional translator's workstation. After a personal preparatory study of the text and sharing of ideas and difficulties, the rewrite is completed individually. The teacher helps on demand. The different translation choices of the students will be analysed and compared to those of a published translation.
Content	Translation of excerpts of contemporary literary works (post Soviet period) in prose and/or translation of catalogues of art collections or exhibitions.
Inline resources	/
Bibliography	Bibliographie proposée en cours en fonction des textes à traduire.
Other infos	/
Faculty or entity in charge	LSTI

Programmes containing this learning unit (UE)				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Aims
Master [120] in Translation	TRAD2M	5		